

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE

Culture immatérielle

Traditions orales

Musique

Célébrations

Médecine

Lacrosse

Symboles

Langue

Valeurs

Artisanat

Wampums

Vannerie

Cradleboard

Perlage

Vêtements

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE

Histoire et littérature

Littérature orale

Formes de littérature contemporaine

Auteur(e)s contemporains

Culture immatérielle

Musique

Célébrations

Lacrosse

Ironworker

Langue

Artisanat

Vêtements

Nouvelles formes d'art

LIEU

Analyse urbaine

Analyse environnementale

Analyse sensorielle/poétique

CULTURE



CULTURE KANINIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE CULTURE IMMATÉRIELLE

TRADITIONS ORALES

Auparavant, histoires et légendes étaient transmises oralement. Aujourd'hui, celles-ci sont encore racontées pour renforcer les liens entre générations et perpétuer les traditions orales. Ces récits traitent généralement de l'origine d'éléments naturels, d'évènements passés et de prophéties. Ils enseignent aussi les valeurs de la communauté grâce à des morales dissimulées. Cet échange oral peut mener à une infinité de variantes d'un même et unique conte puisque chaque orateur peut modeler l'histoire à sa guise. Ces variantes donnent alors une dimension fictive et mythique au récit, bien que son noyau soit conservé dans chaque échange.

La Création

La planète d'autrefois n'était qu'eau et animaux marins, mais, au-dessus, se trouvait Karonhiá:ke, le monde du ciel. Un jour, une habitante fatiguée de Karonhiá:ke se rendit en son centre et récolta quelques racines de l'Arbre de la Vie afin de les infuser pour se soigner. En creusant, la femme, Atsi'tsaká:ion, chuta dans le trou et traversa les nuages jusqu'à atterrir sur le dos d'une tortue. Elle demanda ensuite à trois animaux d'aller chercher de la terre du fond marin pour qu'elle puisse planter les racines qu'elle avait réussi à cueillir de l'Arbre de la Vie. Lorsqu'elle reçut la terre, Atsi'tsaká:ion chanta et dansa. La carapace de la tortue grossit, tout

comme la terre et les racines ; l'île de la tortue se forma. Quelques mois plus tard, Atsi'tsaká:ion accoucha d'une fille, Tako'skó:wa.

Des années après, alors que Tako'skó:wa se promenait, elle aperçut la silhouette de l'Esprit du Vent de l'Ouest et s'évanouit. À son réveil, une flèche tordue et une flèche droite se trouvèrent sur son ventre, indiquant qu'elle accoucherait bientôt de jumeaux.

Durant leur naissance, un des jumeaux sortit par voies naturelles, alors que l'autre sortit par l'aisselle de Tako'skó:wa. Celle-ci ne survit pas à cette naissance et fut enterrée. Grandir de sa tête, des courges, du maïs et des pois ; de son cœur, du tabac ; et de ses pieds, des fraises. Même après sa mort, Tako'skó:wa s'assura de la survie de ses fils. De nos jours, son surnom est Mère Nature.

Les jumeaux créèrent tout ce qu'on retrouve dans le monde actuel : rivières, montagnes, plantes, humains. Lors de la Création, ils se disputèrent souvent, mais une fois terminés, tout était en parfait équilibre.

Les êtres humains furent créés pour prendre soin de la nature et de maintenir son équilibre. Ils ne doivent se servir que du nécessaire, et laisser le reste aux futures générations.

Figure 1. Interprétation artistique du récit de la Création. Tiré de «Skywoman : A Story Before Time», (<https://tworowtimes.com/arts-and-culture/skywoman-story-time/>).

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE

CULTURE IMMATÉRIELLE

TRADITIONS ORALES

Le Choix Des Clans

« Long ago, the entire village used to mourn the death of a family member, causing ceremonies and other important decisions to be put off. The custom to postpone important decisions created problems for the village as regular business matters were set aside. For a long while, the village could not find a way that allowed the village to mourn the death of a village member, as is custom, and continue with the village's day to day matters. The leaders of the village were at an impasse. One day a young man of the village decided he would approach the leaders and offer his solution to the village's problem. He proposed to the leaders to send the eldest women of the village down to the river to spend the night. The young man said to the leaders, "Ask those women to make a fire near the river and spend the night. Ask them that at first light the following morning, pray to the creator and afterward to take notice of the first animal that comes to the river. Once this happens, ask the women to return to the village and tell you what they saw." The women returned from the river later the following morning. They met with the leaders and they were asked to tell what they had seen. The first woman said she saw a TURTLE at the edge of the river. The second woman said she saw a WOLF running along the river. The third woman said she saw a BEAR feeding in the river on the rocks. The leaders then appointed the Turtle, Wolf and Bear Clans to each family via the women and it was decided that the family clan would pass through the mother from generation to generation as they have the Creator's gift to create life.

Now, with the clans established, when one clan had a death in the family, one of the remaining clans would console the grieving clan, leaving the other clan to attend to the village's ceremonies and important day-to-day business » (One Indian nation).

La Poupée Sans Visage

L'Esprit du maïs fut si heureuse de faire partie des Trois Sœurs, qu'elle demanda au Créateur ce elle pouvait faire de plus pour son peuple. Celui-ci lui répondit qu'elle pouvait faire une poupée à partir de ses épluchures. Elle forgea alors une poupée et lui donna un visage très joli.

La poupée se promena de village en village pour jouer avec des enfants. Partout où elle alla, elle reçut de nombreux compliments. Le Créateur demanda à lui parler, car elle était devenue prétentieuse. Il menaça de la punir si elle continuait à se penser supérieure. À nouveau, la poupée se promena de village en village pour jouer, et à nouveau, elle reçut de nombreux compliments. Rapidement, sa vanité revint. Le Créateur demanda à la rencontrer une seconde fois et la prévint qu'elle était désormais punie. La poupée s'en alla sans savoir quelle était sa punition. Puis, lorsqu'elle eut croisé une flaque d'eau, elle regarda sa réflexion à travers, et remarqua que son visage avait disparu.

Depuis ce temps, les poupées en épluchure de maïs n'ont pas de visage, pour enseigner aux enfants, que s'ils se sentaient supérieurs aux autres, une terrible punition les attendrait.



Figure 2. Poupée en épluchure de maïs. Tiré de «Wheelwright Museum of the American Indian», (<https://wheelwright.org/event/free-admission-corn-husk-doll-workshop/>).



CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE CULTURE IMMATÉRIELLE

MUSIQUE

La musique a une place très importante pour la communauté de Kahnawà:ke. Elle permet de danser, qui est un moyen de socialiser avec les membres de la tribu. Les grands rassemblements sociaux de la communauté se font à travers des danses et de la musique traditionnelle. La musique possède aussi une vocation spirituelle et religieuse; elle est notamment très utilisée lors des cérémonies. Elle permet de partager le bonheur et les bons sentiments en communauté.

La musique mohawk est très rythmée et elle est composée principalement de tambours, de flûtes, de hochets et de chants.

Lors de la colonisation, les musiques traditionnelles ont été interdites par les européens ce qui a engendré la perte de nombreuses traditions musicales autochtones. Cependant, la pratique du tambour a continué chez les Mohawks.

Figure 3. Tambour autochtone. Tiré de «L'encyclopédie canadienne», (<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/first-peoples-music>).

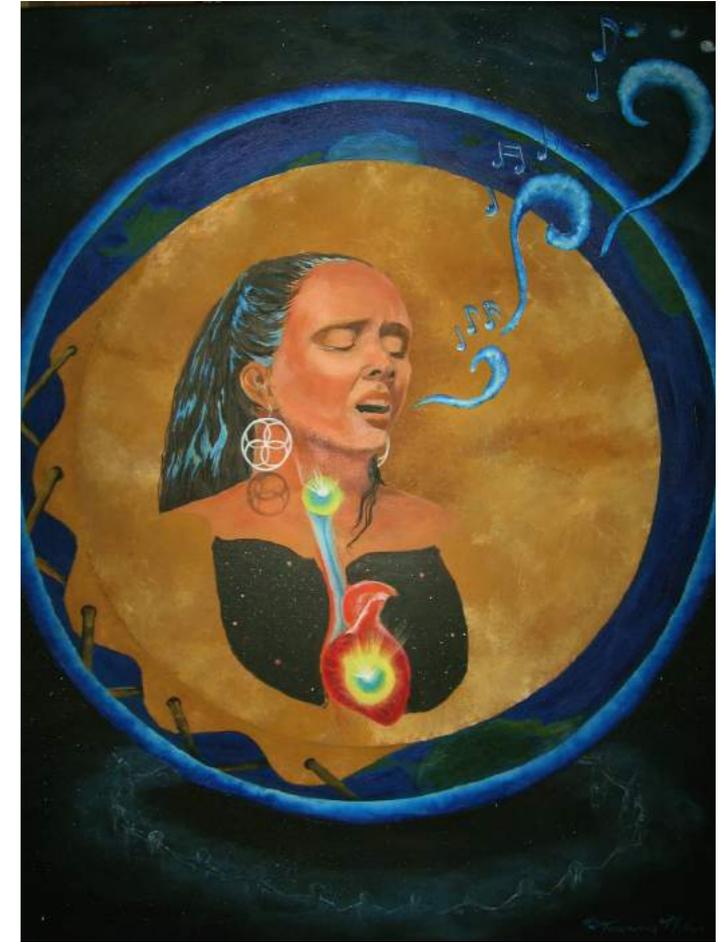


Figure 4. Miller, T. *The Sound of Inspiration*.

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE

CULTURE IMMATÉRIELLE

MUSIQUE

Le Tambour (Kanatio :là)

Le tambour est l'instrument principal composant la musique traditionnelle mohawk. Les tambours étaient généralement de petites dimensions, faits de bois et souvent remplis d'eau pour leur donner un son distinctif différent des tambours des autres tribus. Cette technique permet aussi de donner une meilleure élasticité au son. Le tambour est joué à l'aide d'un bâtonnet sculpté et parfois courbé.



Figure 5. Tambour d'eau. Tiré de «Radio-Canada», (<https://ici.radio-canada.ca/teweikanalelectro/ligne-du-temps/mohawk/>).

Le Hochet (Ohsta :Wà)

L'hochet est un instrument accompagnant le tambour lors des rassemblements. Différents types d'hochets existent; hochet à base de cornes de buffles, d'écorce d'arbre, de carapace de tortue ou de peau d'animal.



Figure 6. Hochet. Musée McCord.

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE

CULTURE IMMATÉRIELLE

MUSIQUE

Le Hochet de tortue (anowara ohsta :wà)

Cet instrument de musique appartient spécialement à la culture iroquoise et il est utilisé seulement lors des cérémonies. L'instrument est fabriqué à l'aide d'une carapace de tortue dont les ouvertures sont cousues après y être remplis de pierres ou de graines de maïs. La poignée du hochet est formée du cou et de la tête de la tortue attachés à des tiges de bois.



Figure 7. Germain, C. *Hochet de tortue*.

La Flûte

La flûte était un instrument généralement joué par les hommes pour impressionner les femmes qu'ils appréciaient.



Figure 8. Flûte Mohawk . Tiré de «Flutopedia», (https://www.flutopedia.com/fcat_m.htm_).

CULTURE KANIEH'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE

CULTURE IMMATÉRIELLE

CÉLÉBRATIONS

Le Cycle Des Saisons

Les Kanien'kehá:ka sont constamment reconnaissants envers la Terre Mère et le Créateur de les avoir conçus. Ils prêtent de l'importance à l'entièreté de leur environnement. La majorité de leurs célébrations ont donc pour objectif de rendre hommage au Créateur, aux Esprits, ou encore, aux éléments naturels, dans l'espoir de maintenir prospérité et santé. Ces évènements ont lieu tout au long de l'année et dépendent du cycle des saisons.

Lors d'un festival, le chef prononce un discours spirituel pour remercier « the people who have gathered, then mother Earth, the waters of the world, the fish life, the Tree Sisters, plants, medicines, berries, animals trees, birds, the Four Wins, our Eldest Brother the Sun, Grandmother Moon, the Stars, the Thunderers, the Four Sacred Beings, and the Creator » (Indian Time). Des danses, des chants, des jeux, des cérémonies sacrés se déroulent lors de ces célébrations.

Figure 9. Représentation du festival du sirop d'érable. Tiré de «Native Americans and the Legend of Maple Syrup», (<http://sugarmakerstimes.blogspot.com/2007/10/native-americans-and-legend-of-maple.html>).



« Sha'tekohshérhon – Midwinter Festival
Ohkhí:we – Feast for the Dead
Wáhta – Maple festival
Ratiwé:ras – Thunder Dance
Ká:nen & Onónhkwa - Medicine & Seed Festival
Ken'niiohontésha - Strawberry Festival
Skanekwenhtará:ne – Raspberry Festival
Orhóntseri – Green Bean Festival
Okahseró:ta Green Corn Festival
Kaienthókwen - Harvest Festival
Atierakhonsera'kó:wa - End of Season Feast »
(Kahnawake Longhouse)

CULTURE KANIEH'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE

CULTURE IMMATÉRIELLE

CÉLÉBRATIONS

Les Rites Funéraires

Dans la cosmologie iroquoise, il n'y a ni paradis ni enfer. Si le défunt a fait preuve de bonté durant sa vie, le voyage de l'âme vers le monde des esprits se fait facilement. Au contraire, s'il a commis des gestes malveillants, son âme reste coincée entre le monde physique et le monde des esprits. Selon les croyances, rien ne meurt vraiment. La fin d'un organisme permettra la survie d'un autre.

Selon la tradition, une famille ayant vécu un décès fait son deuil sur une période de dix jours. Ce sont les autres clans qui s'occupent des arrangements funéraires. Lors de la cérémonie, chaque personne s'assoit avec son clan, alors que le corps du défunt reste au centre. Le chef, face au corps, explique à l'âme de comment quitter la Terre, puis prononce un discours de condoléances pour la famille. Un repas commun est organisé en hommage au défunt. Après dix jours, la famille doit se débarrasser de tous les effets du celui-ci pour ne pas prolonger le deuil et entraver les obligations des vivants. Un autre repas est organisé avec ses aliments préférés, et une place à la table lui est réservée. Finalement, un an après une mort, un dernier rassemblement met fin au cycle.

Le Mariage

Le jour du mariage, le couple s'assoit au centre d'un banc, leur mère s'assoit aux extrémités de celui-ci. Le chef du conseil pose des questions aux mères, puis aux futurs mariés pour savoir s'ils sont effectivement prêts à se marier. La cérémonie peut ensuite continuer avec tous les invités. Le chef prononce une prière de remerciement envers le Créateur puis un discours sur le mariage. Puis, les mariés s'échangent des paniers. Le panier de la femme contient du tissu pour représenter ses responsabilités de prendre soin de son mari, de ses enfants et du foyer. Le panier du mari contient du pain symbolisant ses responsabilités de fournir de la nourriture à sa femme, ses enfants, et aux enfants de la communauté. Ensuite, un wampum est passé entre tous les invités pour qu'ils puissent donner des conseils aux nouveaux mariés lorsqu'ils ont l'objet en mains. Un festin et des danses rituelles à l'égard du créateur terminent la célébration.

Le mariage d'un couple signifie que ces deux personnes ne seront plus jamais seules. En effet, ils doivent maintenant contribuer à leur famille nucléaire, leur famille élargie et leur communauté.

CULTURE KANIEŃKEHÁ:KA TRADITIONNELLE

CULTURE IMMATÉRIELLE

CÉLÉBRATIONS

La naissance

« It must be understood that when a woman is pregnant, her husband is also pregnant. Whatever health and mental precautions are observed by pregnant women, the father is also obligated to observe as well. This is the traditional Mohawk or Iroquois understanding » (Naissance). Les parents sont donc considérés comme ayant un lien plus que physique avec le fœtus. Par exemple, il est conseillé de se lever tôt et de travailler la journée, sinon l'enfant naîtra paresseux et sans ambitions. La grossesse procure aux parents un pouvoir additionnel sur leur environnement pendant neuf mois. En effet, avoir un bébé est un cadeau sacré provenant du créateur, et pour les aider, le Créateur leur donne une force supplémentaire.

Puisque le processus de grossesse est très important, les sages-femmes entretiennent une relation de confiance avec les parents. Elles leur conseillent des ingrédients qui aident à maintenir la force physique, émotionnelle et spirituelle. Lors d'une naissance, la sage-femme est l'intermédiaire entre le monde des esprits et notre monde. De plus, une des traditions veut que les pieds du nouveau-né touchent la terre avant même d'être rendu aux parents.

De nos jours, le National Aboriginal Council of Midwives, reconnu par le Canada, mêle pratiques autochtones et modernes pour profiter des deux expertises.



Figure 10. Nouveau-né. Tiré de «NACM», (<https://indigenousmidwifery.ca/reconciliation-regulation-risk/>).



Figure 11. Dessin d'une femme mohawk et son enfant. Tiré de «Pregnancies and Mohawk Tradition», par Indian Friendship Centre, Sault Ste. Marie

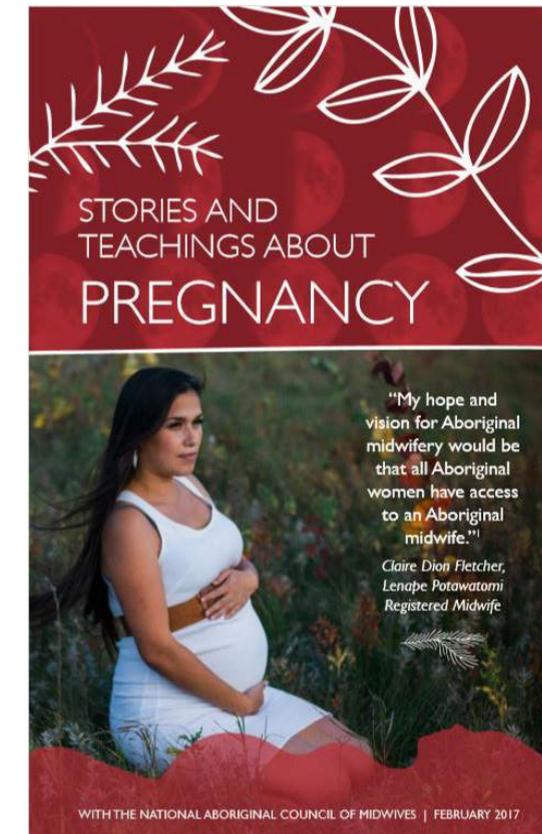


Figure 12. Brochure sur la grossesse des femmes autochtones. Tiré de «Stories and teachings about pregnancy», par NACM, 2017.

CULTURE KAN IEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE

CULTURE IMMATÉRIELLE

MÉDECINE

« Des pratiques conçues pour favoriser le bien-être mental, physique et spirituel et qui sont basées sur des croyances antérieures à la propagation de la bio-médecine scientifique occidentale. Quand les peuples autochtones du Canada parlent de guérison traditionnelle, cela inclut un vaste éventail d'activités, depuis les cures physiques à base de plantes médicinales et autres remèdes, à la promotion du bien-être psychologique et spirituel à l'aide de cérémonie, de counselling et de la sagesse accumulée des Anciens » (CRPA, 1996, vol. 3, : 348, cité dans NAHO, 2010 :1).

Selon les croyances iroquoiennes, les maladies peuvent être physiques mais aussi spirituelles et naturelles. Ils accordent donc beaucoup d'importance à la médecine et le bien-être physique et mental. Chaque communauté iroquois s'assure d'éduquer des guérisseurs et des guérisseuses pour maintenir une santé globale. Les guérisseurs reçoivent une éducation très précise de plantes et d'herbes permettant d'atténuer les maladies. De plus, pour chasser les mauvais esprits et les maladies spirituelles les guérisseurs peuvent effectuer des sorts, des danses ou bien des cérémonies dans la communauté. En effet, les guérisseurs organisent des cérémonies de guérison traditionnelle à travers des prières, des chants et de l'utilisation d'objets sacrés. Le False Face Society est la société médicinale le plus connu des Iroquoiens. Les cérémonies de guérison sont considérées sacrées et ne sont généralement pas ouvertes au non-autochtone. Les principales plantes utilisées lors des cérémonies sont le tabac, la sauge, la hiérocloé odorante et le cèdre.

Chaque communauté iroquois possède ses propres pratiques de médecine traditionnelle. C'est le rôle des vieux guérisseurs de transmettre les connaissances de la médecine aux jeunes générations pour garder la médecine traditionnelle en vie. Les herbes et les plantes utilisées pour la médecine sont jugés sacrés et reçoivent des prières et des remerciements. La valeur de la guérison est très importante et chaque personne doit croire en son pouvoir et être responsable de sa santé pour être guéri.

Même si elle a connu un déclin important lors de la colonisation, l'éducation de la médecine traditionnelle a repris son importance et se fait encore aujourd'hui. Plusieurs cliniques situées dans les réserves exercent à la fois la médecine moderne et la médecine traditionnelle. Des cours sont aussi offerts, notamment dans le centre hospitalier Kateri Memorial à Kahnawà :ke, pour permettre la continuité de la médecine traditionnelle.



Figure 13. Valeur de la guérison et la médecine traditionnelle. Tiré de «Rochester Museum and Science Center», par E. Smith, 2008.



CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE CULTURE IMMATÉRIELLE

LACROSSE

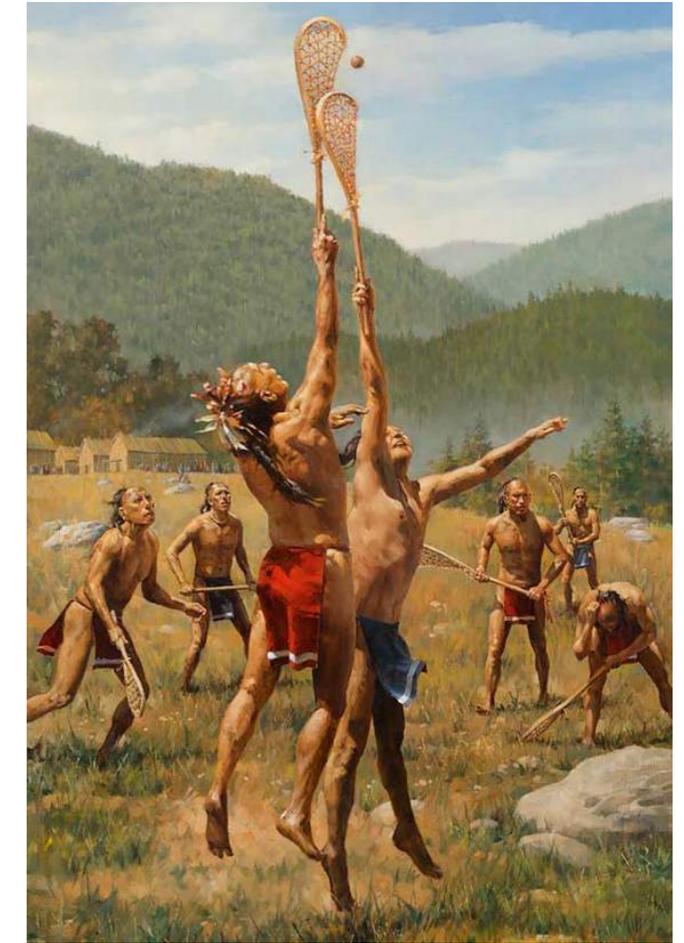
La crosse est un sport d'équipe très ancien, remontant au 12^{ème} siècle, qui a été inventé par les Iroquoiens et qui est encore pratiquée par la communauté de Kahnawà :ke jusqu'à aujourd'hui.

À l'époque, la crosse était un moyen utilisé pour former des jeunes guerriers tout en créant des grandes festivités et rassemblements entre les différentes communautés iroquoiennes pour, ainsi, éviter les disputes et assurer la cohésion entre les nations iroquoiennes. Des grands événements durant plusieurs jours et accueillant jusqu'à 1000 joueurs étaient possibles.

Lors de la colonisation, le jeu va être grandement modifié par les européens qui vont très vite apprécier et commencer à exercer ce sport en le trouvant, toutefois, assez violent. Jugé dangereux, la version traditionnelle de la crosse va être bannie. Le jeu sera modifié, au 19^{ème} siècle par les européens, en adoptant les règlements qui sont encore en vigueur aujourd'hui.

Figure 14. Rassemblement de la crosse. Tiré de «Stick Ball On Ice», (<https://jamesdylanlaverance.wordpress.com/2014/01/31/stick-ball-on-ice/>).

Figure 15. La crosse traditionnelle. Tiré de «Lord Nelson's Gallery», (<https://lordnelsons.com/gallery/frontier/griffing/95TheCatch.htm>).



CULTURE KANIEŃ'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE

CULTURE IMMATÉRIELLE

SYMBOLES

Le Cercle

« Vous avez remarqué que toute chose faite par un Indien est dans un cercle, il en est ainsi parce que le pouvoir de l'Univers agit selon des cercles et que toute chose tend à être ronde. Dans l'ancien temps, lorsque nous étions un peuple fort et heureux, toute notre pouvoir venait du cercle sacré de la nation, et tant qu'il ne fut pas brisé, notre peuple a prospéré » (Black Elk, cité dans Pieds nus sur la terre sacrée).

Le cercle est un symbole important pour les Iroquoiens. Il symbolise l'unité, la force et les cycles de la vie. Selon les croyances iroquoiennes, si le cercle reste uni, les Iroquoiens pourront toujours maintenir l'Arbre de la paix debout. Si le cercle est brisé, l'Arbre et la paix tomberont.

Le cercle est aussi un symbole d'égalité où personne n'est saillante. Les réunions et les assemblés iroquoiens se font toujours dans une forme de cercle permettant à chacun d'être respecté et accepté.

Le Silex

Le nom natif représentant les Mohawks est le « Kanien'kehá:ka » qui veut dire « Peuple du lieu de silex » en raison de la présence de grand gisement de silex et de diamants se trouvant sur le territoire initial des Mohawk, le Mohawk Valley.

Les Trois Soeurs

« Issue du mythe iroquois de la Création, une légende veut que les Trois Sœurs, trois inséparables, aient poussé sur la tombe de la Mère Terre, morte d'avoir accouché de jumeaux. Ces plantes ont permis de nourrir les jumeaux et d'assurer la survie de la population iroquoise. » (Source).

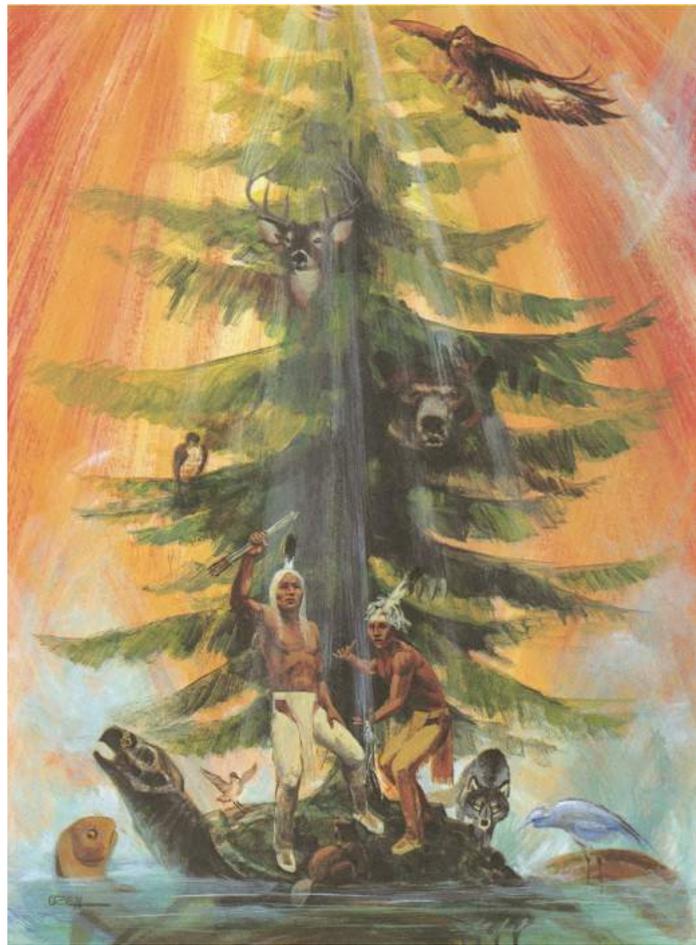
Historiquement, les Iroquoiens sont un peuple sédentaire et agricole. Leur alimentation est principalement basée sur la culture du maïs, du haricot et de la courge dont ils nomment les « Trois Sœurs ». En agriculture, ces trois aliments sont complémentaires. Ils se soutiennent et facilitent la croissance de l'autre. Le haricot est un aliment permettant d'enrichir le sol et de nourrir le maïs et la courge. Les tiges du maïs servent de support aux haricots grimpants tandis que les larges feuillages de la courge permettent de capter les rayons solaires.

Grâce à leurs terres fertiles et propices pour l'agriculture, les Mohawks ont continué et développé leurs traditions agricoles en introduisant l'utilisation des techniques agricoles modernes.



Figure 16. Miller, T. Corn Husk Family.

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE CULTURE IMMATÉRIELLE



SYMBOLES

Le pin blanc

Pour les Mohawk, le pin est un symbole de paix et d'union des nations iroquoiennes. Le pin blanc possède 5 grappes dans ces racines, ce qui représente, pour les Iroquoiens, les 5 nations de la confédération, dont les Mohawk. Il est représenté sur le drapeau iroquoien, le Wampum, et il fait aussi partie, depuis 2017, du drapeau de la ville de Montréal.

Figure 17. Lyons, O. *Great Law and Tree of Peace*.

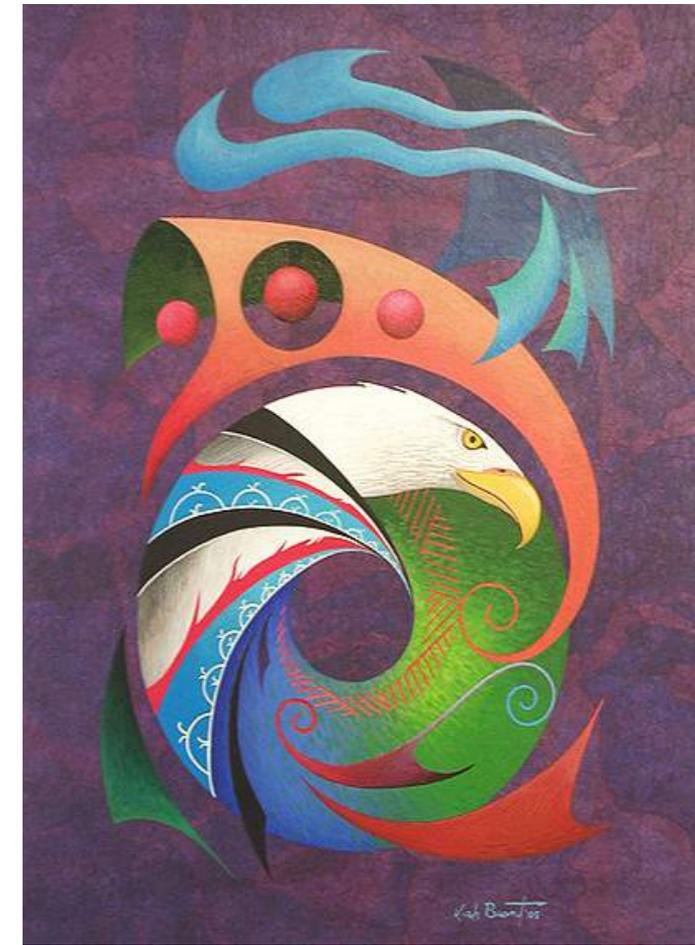
CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE CULTURE IMMATÉRIELLE

SYMBOLES

L'aigle

Selon les valeurs iroquoiennes, l'aigle est le protecteur de la paix. Il se place sur l'Arbre de la paix et doit avertir les membres de la confédération iroquoise si un danger approche. Comme l'aigle est un oiseau qui vole très haut, il est considéré comme étant proche du Créateur. Les plumes d'aigle sont très utilisées par les Mohawks dans leurs habillements et dans des événements importants. Tenir une plume d'aigle lors de prière ou de cérémonie est un moyen utilisé pour permettre d'assurer que la personne dit la vérité.

Figure 18. Brant, K. *In the Pines*.



CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE CULTURE IMMATÉRIELLE

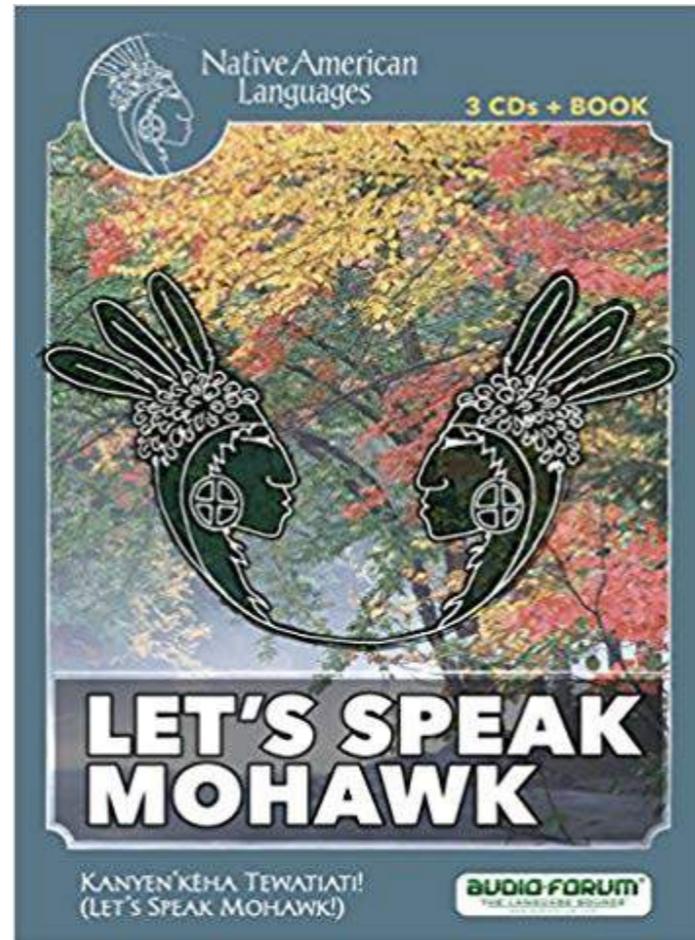
LANGUE (KANIEN'KÉHA)

Avant la colonisation, les seules formes écrites de la langue sont des pictogrammes. Ces représentations graphiques sont souvent représentées sur des wampums afin de raconter histoires et légendes. Au XVIIe siècle, des missionnaires Jésuites et Sulpiciens utilisent la phonétique française pour traduire des textes religieux en Kanien'kéha. Dans les années 70 et sur une période de vingt ans, des traducteurs, des professeurs et des Aînés de Kahnawà:ke développent et raffinent la langue. Toutefois, les autres communautés Kanien'kehá:ka ont, elles aussi, développés certains systèmes linguistiques. Le besoin se fait alors ressentir de standardiser la langue afin d'éviter la fragmentation. En 1993, le Mohawk Language Standardisation Project organise une conférence entre les six communautés afin de déterminer collectivement ces nouvelles régulations. Par contre, ce projet s'adresse uniquement à la langue écrite. Les dialectes propres aux communautés sont primordiaux à conserver puisqu'ils témoignent de leur identité.

Les Prénoms

Dans les coutumes des Kanien'kehá:ka, il y a un nombre fini de prénoms. Personne ne peut utiliser un nom que quelqu'un porte déjà. Il faut attendre sa mort pour pouvoir le réutiliser. Les prénoms portent une signification très précise, souvent équivalents à une phrase en français ou en anglais.

Figure 19. Manuel de Kanien'kéha. Tiré de «Amazon», (<https://www.amazon.com/Lets-Speak-Mohawk-CDs-Book/dp/1623921783>).



CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE CULTURE IMMATÉRIELLE

VALEURS

L'histoire de la Création explique l'origine des humaines ainsi que leurs devoirs.

La Grande Paix procure un modèle politique pour se gouverner.

La Confédération démontre la valeur de travailler ensemble respectueusement.

Le Two Row Wampum enseigne de quelle manière interagir avec les autres gouvernements.

Le concept des Sept Générations rappelle d'être respectueux envers l'environnement pour que les prochaines générations puissent en profiter.

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE ARTISANAT

WAMPUMS

Le Wampum est une ceinture de perles généralement fait de quahog, une coquille de palourde ronde, liée sur des ficelles. La fabrication du Wampum est assez ardue; à la suite du travail du coquillage, des perles mauves et blancs y sont extraites. La couleur blanche symbolise la paix tandis que la couleur mauve véhicule généralement un message politique.

Le motif sur le Wampum peut différer selon le message qu'il veut transmettre. Le Wampum est sacré pour les Mohawks et il est utilisé pour de multiples raisons; pour des fins diplomatiques, notamment un échange de wampum peut être fait pour symboliser une entente entre deux parties, de contrats, d'appel à la réunion, de cérémonies ou bien à travers des traditions orales où un wampum peut être transmis de génération en génération au chef d'une famille ou d'un clan.

À partir du 19^{ième} siècle, les politiques d'assimilation et le passage de l'oralité à l'écriture ont engendré une baisse importante dans l'utilisation et dans la fabrication de Wampum. Une grande quantité de Wampum a été livrée à des musées et à des collectionneurs sans l'autorisation des peuples iroquoiennes.



Figure 20. Bruchac, M. *Perles de coquille de Wampum.*



Figure 21. Puyo, L. *Détail d'une ceinture de Wampum.*

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE ARTISANAT

WAMPUMS

Le Wampum le plus connu symbolisant l'union et la paix entre les 5 Nations Iroquoiennes.



Figure 22. Wampum. Tiré de «Inside Ottawa Valley», (<https://www.insideottawavalley.com/community-story/8637452-wampum-display-coming-to-blockhouse-museum-in-merrickville/>).

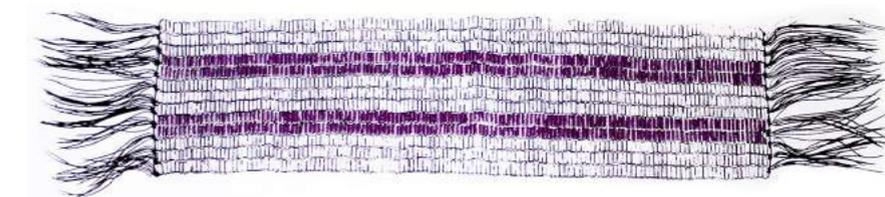


Figure 23. Two Row Wampum. Tiré de «Two Row Wampum», (<http://tworowwampum.com/>).

Two Row Wampum, Traité de 1613

Les deux lignes mauves représentent un canot iroquoien et un navire européen tandis que les trois lignes blanches signifient la paix, l'amitié et le respect mutuel.

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE ARTISANAT

VANNERIE

L'art de la vannerie mohawk est une tradition très ancienne. La communauté de Kahnawà:ke est connue par ses paniers tissés principalement de frêne noir car celui-ci est un matériau flexible.

La fabrication des paniers exige beaucoup d'effort et de connaissance. Une fois le frêne coupé, l'écorce est enlevée. Le bois est séparé en minces couches pour, ensuite, être aminci et coupé en bandes pour le tissage. Les bandes peuvent aussi être peintes à l'aide de colorants végétaux. Les paniers sont fabriqués pour de multiples usages pouvant être à la fois commerciaux, fonctionnels ou bien occasionnels.

Lors de l'arrivée des Européens, les paniers mohawks ont été très appréciés et sont devenus très populaires. Vers la fin du 19^{ième} siècle, la vannerie était devenue la profession la plus exercée par les Mohawks en raison de grandes demandes d'achat.



Figure 24. Cantin, C., 2000. *Tissage d'un panier de bois.*



Figure 25. Paniers Mohawk. Tiré de «Fibres du monde», par C. Cantin, 2006 (<https://www.quiltofbelonging.ca/fr/blocks/mohawk-kanienkehaka/>).

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE ARTISANAT

CRADLEBOARD

Le *cradleboard* est un berceau traditionnel fait de planches de bois plates où les mères enroulent et y attachent leur bébé à l'aide d'une ceinture. Celui-ci peut ensuite être transporté par la mère, être pris sur son dos ou bien être attaché à un traîneau.

Les berceaux étaient très travaillés; la planche de bois était sculptée et peinte. Beaucoup de symboles importants sont représentés sur les berceaux; l'arbre de la vie, le symbole du clan de la famille ou bien différents types de fleurs.



Figure 26. Modèle réduit de porte-bébé. Musée McCord.



Figure 27. Ralph T., 2011. *Coe Collection.*

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE

ARTISANAT



PERLAGE

Durant l'histoire iroquoienne, le perlage a été une technique très utilisée comme un moyen d'expression de l'art, de la spiritualité ou bien de valeurs politiques dans la communauté. Au fil de l'histoire et des périodes marquantes, le perlage a pris différentes formes, tailles et couleurs. Aussi, le perlage était souvent un moyen utilisé pour orner les vêtements. Avec leur ornement particulier, les vêtements permettaient d'affirmer une appartenance et une identité à la communauté iroquoienne.

Avant l'arrivée des européens, des matériaux comme la coquille blanche, le quartz et le cuivre, qui symbolisaient la vie, l'illumination et la sagesse, étaient les principaux matériaux de perlage.

Suite au contact avec les Européens, des perles de verre, brillantes et translucides ont été intégrées dans les techniques de perlage iroquoiennes à travers des adaptations dans les méthodes traditionnelles. Depuis, un commerce de perlage a débuté et a été une importante source de revenu pour plusieurs familles iroquoiennes. En effet, à partir du 19^{ième} siècle, plusieurs vendeurs de perles ont commencé à apparaître à Kahnawà :ke.

Figure 28. Étui pour montre de poche. Tiré de «Iroquois Beadwork», (<http://iroquoisbeadwork.blogspot.com/2014/02/for-nineteenth-century-consumers-there.html>).

Figure 29. Détail de perlage. Tiré de «National News», (<https://aptnnews.ca/2017/08/04/mohawk-women-in-ottawa-to-demonstrate-the-lost-art-of-raised-beadwork/raised-beadwork-1000-x-562/>).



CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE VÊTEMENTS

Avant la colonisation, les Iroquoiens fabriquaient leurs habits selon les ressources trouvées dans l'environnement. Des peaux d'animaux permettaient généralement la fabrication de vêtements qui étaient, par la suite, décorés par plusieurs techniques artisanales comme le perlage ou bien les plumes.

Durant la colonisation, les vêtements traditionnels ont grandement été influencé par le mode d'habillement des Européens. Plusieurs nouveaux types de matériaux sont introduites dans leur code vestimentaire. Les Mohawks ont, notamment, intégré beaucoup d'éléments de la culture écossaise, étant les premiers colonisateurs des territoires initiaux des Mohawks. Depuis, le kilt et la chemise en tissu sont devenus des habits portés par les hommes Mohawk tout en ayant été adaptés à la culture. Les femmes mariées portent aussi un chapeau de style «glengarry» écossais mais étant orné de perles.



Figure 30. Chef Mohawk. Tiré de «Owlcation», (<https://owlcation.com/social-sciences/Traditional-Mohawk-Nation-Daily-and-Ceremonial-Clothing>).

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE VÊTEMENTS

Mocassins: Revêtement de pied à semelle basse et souple. Avant la colonisation, les mocassins étaient généralement faits de cuir de cerf et étaient décorés à l'aide de piquants de porc-épic et de colorants végétaux. Depuis la colonisation, les perles sont utilisées pour décorer les mocassins.



Figure 31. Mocassins. Musée McCord

Pagne: Long morceau de tissu ou de cuir attaché à l'aide d'une ceinture autour des hanches. Il est généralement décoré de piquants de porc-épic ou de perles. Depuis la colonisation, les Mohawk utilisent davantage le kilt.



Figure 32. Pagne Mohawk. Musée McCord.

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE VÊTEMENTS

Gustoweh: Chapeau pour homme orné de 3 plumes droites pour distinguer les Mohawk des autres communautés iroquoiennes.



Figure 33. *Gustoweh*. Tiré de «Iroquois Museum», (<https://www.iroquoismuseum.org/product-page/mohawk-gustoweh-10-19a>).

Coiffure mohawk, pour femme, brodée de perles.



Figure 34. Coiffure Mohawk. Musée McCord.

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA TRADITIONNELLE VÊTEMENTS

Les femmes portaient généralement des jupes, des robes et des tuniques de style poncho qui étaient aussi décorés de piquants de porc-épic ou bien de perles. Elles portaient aussi des mocassins comme les hommes de la communauté.



Figure 35. Ralph T., 2011. *Coe Collection*.



Figure 36. Vêtements traditionnels pour femme. Tiré de «Inuit&Iroquois», de (canada-natives.blogspot.com/p/iroquois.html)



CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE

Opprimée, assimilée, démonisée, la culture Kanien'kehà:ka n'a pourtant pas cessé de vivre et de battre dans le cœur de ceux qui la transportent. Méconnue, elle est pourtant si riche que ce simple chapitre ne pourra qu'en aborder une toute petite partie.

La culture, sous toutes ces formes, permet une véritable réappropriation de son histoire et de son identité. Ce sont ces enjeux qui sont au cœur des pratiques culturelles autochtones contemporaines. Il sera, entre autres, présenté les pratiques immatérielles contemporaines, l'artisanat contemporain et les nouvelles formes d'arts.

Il sera traité plus précisément dans ce chapitre de la ligue des six nations, les Haudenosaunee, et plus précisément de la nation des Kanien'kehà:ka. Les tentatives d'assimilation auprès des nations autochtones ont apporté un certain mélange des cultures autochtones et plusieurs mythes sur l'image des Haudenosaunee et des Kanien'kehà:ka. Nous verrons que certains éléments sont pratiqués par les Kanien'kehà:ka, sans pour autant leur être traditionnel.

Ce chapitre se veut non seulement une présentation courte de la culture riche de ce peuple, mais aussi un véritablement hommage à ces artistes, artisans qui continuent de se battre pour la préservation de leur culture et de leur identité.

« La communauté contemporaine de Kahnawà: ke s'est maintenue et s'est construite sur la richesse de son contexte culturel. »
(Kahnawà:ke Tourism)

Figure 37. Travail artisanal en perles colorées. Tiré de «Maskihkiy», par J. Coyes.

CULTURE KANIEŃ'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE

HISTOIRE ET LITTÉRATURE

LITTÉRATURE ORALE

La communauté Kanien'kehà:ka possède une longue tradition orale. Cette littérature orale continue à se transmettre et, encore aujourd'hui, est grandement enseignée au sein de la communauté. Cette œuvre riche et diverse affecte toutes les sphères de la culture Kanien'kehà:ka.

Dans la culture Kanien'kehà:ka, la tradition orale est « le lieu de consensus, l'intériorisation de l'histoire humaine et un lieu de réflexion ». Elle unifie le tout. Elle se veut une vision de la réalité humaine, liée à la parole. Sa production est considérée comme un élément vivant et sacré, se vivant en communauté. Les histoires et légendes cherchent ainsi à créer la cohésion du groupe et l'édification morale des êtres plutôt que celle de l'individu, comme on peut le retrouver dans la tradition orale occidentale. Elle fait intégralement partie du monde des vivants et du monde des ancêtres. Pour les Kanien'kehà:ka, les traditions orales « enseignent, amusent, réunissent, orientent, rassurent et soignent les individus. » On saisit ainsi toutes l'importance de cette tradition dans la sauvegarde d'une identité Kanien'kehà:ka.

Langage de la mémoire et des origines culturelles, la tradition orale se retrouve dans toutes les sphères contemporaines de la vie des Kanien'kehà:ka. On retrouve des traces des récits narratifs et des chants traditionnels dans l'artisanat et dans les arts. Elles font encore grandement partie des cérémonies et des danses qui sont pratiquées aujourd'hui.



Figure 38. Poupées sans visage. Tiré de «Centre culturel et linguistique Kanien'keháka Onkwawén:na Raotitióh-kwa», (<http://www.korkahnawake.org/museum-welcoming-centre/>).



Figure 39. Miller, T. *Les clans de l'ours, de la tortue et du loup*.

CULTURE KANIEŃ'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE

HISTOIRE ET LITTÉRATURE

FORMES DE LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

Les premières formes de littérature « écrites » chez les communautés autochtones sont pour la plupart des pétitions et des lettres adressées aux dirigeants politiques dans le but de revendiquer leur droit ou de dénoncer les abus du gouvernement en place. La parution du livre blanc en 1969 amène beaucoup d'entre eux à s'exprimer via les journaux à la population en entier afin de dénoncer les abus et les politiques d'assimilation commis. Encore aujourd'hui, l'écriture permet aux communautés autochtones de dénoncer ou d'inscrire leurs conditions parmi les médias occidentaux.

On retrouve de nombreux journaux ou médias au sein même de la communauté de Kanhawà:ke, tel le Onkwarihwa'shón:'a Newsletter, le lori:wase, news from the Kanien'kehà:ka nation ou The Eastern door. Outre les médias écrits, le poste de radio K103.7 offre aussi des nouvelles sur la nation Kanien:keha:kà. On peut aussi obtenir des nouvelles via des médias de plus grande ampleur, tel le poste de télévision APTN, (Aboriginal People's Television Network), chaîne de télévision conçue par les autochtones, permettant d'offrir à tous un contenu autochtone via des séries, des films, des nouvelles.. On retrouve aussi une grande diversité de nouvelles via les médias contemporains tel Internet, tel KahnawakeTV sur YouTube. Pour votre curiosité, voici quelques sites:

| Site de nouvelle de Kahnawake : <http://kahnawakenews.com/>
| Site de nouvelle des Haudenausonee : <https://www.haudenosauneeconfederacy.com>
| The Eastern Door: <https://www.easterndoor.com/>

AUTEUR(E)S CONTEMPORAINS

La culture littéraire artistique Haudenosaunee et Kanien'kehà:ka est encore aujourd'hui très orale. Comme nous l'avons vu, cette littérature fait partie de leurs modes de vie et s'inscrit très profondément dans leur identité. Il est donc difficile de séparer la littérature orale de la danse, de l'art, de l'artisanat, car tout est connecté. Les artistes considèrent la parole comme beaucoup plus que de simples mots sur une feuille de papier. Elle est une guérison, et son art s'exprime à l'aide de plusieurs médiums.

L'un des premiers auteurs emblématiques est Pauline Johnson (Tekahionwake). Poétesse, écrivaine, artiste et interprète, Pauline Tekahionwake Johnson marque le début du XXe siècle par sa littérature offrant une représentation de la culture autochtone, et plus particulièrement des femmes et des enfants. Ses poèmes et écrits ont permis de présenter une première vision de la culture des Haudenosaunee.

On retrouve aujourd'hui bien d'autres auteurs Haudenosaunee et Kanien'kehà:ka se portant la voix de leurs ancêtres et tentant de faire une place à leur tradition dans un univers et une culture littéraire occidentale féroce. C'est le cas pour l'autrice Kanien'kehà:ka Myra Cree ou encore la poétesse Kanien'kehà:ka Janet Marie Rogers qui exprime ces poèmes à l'aide de plusieurs médiums tels le vidéo ou la performance.

Chacune de ces autrices a tenté à leur façon de valoriser leur origine et leur identité par une appropriation des médias et méthodes occidentaux, sans pour autant renier dans leurs écrits leurs valeurs et leurs spiritualités. Et c'est ce qui rend leurs écrits bien différents de la littérature occidentale.

Voici le poème de la Kanien'kehà:ka Janet Marie Rogers intitulé *In Like a Lion*, une ode à l'équinoxe du printemps :

She
blew in
bringing the entire family
rain storm hail sisters
condensed clouds fused to make grey
sky ceiling screaming under pressure
underground creatures feeling things shift
above them knowing on this day
to take cover and remain

She
brings us
new ways of thinking
revisiting old friends
while dreaming
pushing our memories to and fro
tornado warnings can't protect
or prevent what's coming
its like emotional forecasts
we can never be ready for
can taste the doom in the air
change vibrates like the weakest
of limbs clinging to forces stronger
than themselves

She
is exciting and threatening
where will this shift take us
away from places of comfort
we build our reality inside stillness
but she is here to shake us up
break us up so finding each other
again becomes our purpose
find me

CULTURE KANIEH'KEHÀ:KA CONTEMPORAINE

CULTURE IMMATÉRIELLE

MUSIQUE

La Danse

La danse et le chant ont toujours fait partis de la culture traditionnelle Kanien'kehà. Lors des fêtes, des cérémonies, des mariages, elles sont un véritable art spirituel transmis de génération en génération.

Même si il n'est pas originaire de la ligue des six nations, le Pow-wow reste un événement contemporain majeur dans la communauté. Il a vu le jour dans la communauté de Kahnawà:ke au lendemain de la crise d'Oka, afin de briser les préjugés.

« Powwow time is Native people meeting together, to join in dancing, singing, visiting, renewing old friendships and making new ones. This is a time to renew thoughts of the old ways and to preserve a rich heritage. Originally a powwow, or "celebration" as it was called in the old days, was held in the spring to welcome the new beginnings of life. Often different tribal nations would come together for the occasion. During these general meetings, the Native American Indians would settle arguments between different groups, form alliances, and trade with one another. It was also a time for families to hold naming and honouring ceremonies. The original Pow Wows often were of religious significance and therefore consisted of different religious songs and dances » (Kahnawà:ke Pow Wow).

Différentes danses sont pratiquées selon les catégories de compétition, que se soit une danse intertribale, où tout le monde

participe, une chanson de guérison, une chanson d'éloge ou au drapeau.

Chacun est invité à porter la régalia (habit traditionnel). Les danseurs font leur propre régalia, souvent de manière traditionnelle, mais en insérant des éléments contemporains personnels à leur propre vie. Les Pow Wow et les régalias font d'ailleurs partie du patrimoine immatériel du Québec.

La danse autochtone agit « comme une véritable « guérison », une manière de (se) « reconnecter » avec ses racines autochtones. « Pour moi ça représente mon identité qui était endormie » (Aubin-Malo, *Radio-Canada*)

Mais la danse ne se pratique pas qu'au Pow wow. Elle se retrouve dans les cérémonies et dans les pratiques artistiques des Kanien'kehà:ka. Elle amène aussi de nombreux artistes à s'inspirer des danses traditionnelles dans leurs pratiques contemporaines. C'est le cas de l'artiste Kanien'kehà:ka Barbara Kaneratonni Diabo et sa pratique de la danse reliant danse ancestrale et pratique contemporaine.

« Ce que j'aime de la danse, c'est qu'elle nous amène à considérer le monde d'une manière plus profonde, au-delà du langage. Parce que, finalement, le mouvement est notre langue maternelle à tous, que nous nous approprions dès la naissance » (Diabo, *Le Devoir*).

Figure 40. Danse des femmes. Tiré de «Crazy Crow», (<https://www.crazy-crow.com/site/event/kahnawake-pow-wow/>).





Figure 41. *Smoke Dancer* des nations Haudenosaunee. Tiré de «Pinterest», (<https://www.pinterest.ca/pin/372743306629997214/?lp=true>).



Figure 42. Danseur des nations Haudenosaunee. Tiré de «Pinterest», (<https://www.pinterest.fr/pin/315463148892877976/>).



Figure 43. Diabo, B. *The medicine wheel*.

CULTURE KANIEŃ'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE CULTURE IMMATÉRIELLE

MUSIQUE

Le Chant

Le chant fait partie d'une longue tradition orale. Cette tradition accompagne encore les danses, les cérémonies, et même parfois la musique contemporaine. Le chant est souvent pratiqué collectivement, accompagné d'instrument de musique. On y retrouve la plupart des instruments de musiques traditionnels tels que le tambour d'eau. Ces chants et musiques ont encore au sein de la communauté une grande valeur spirituelle.

On aperçoit l'essor de musique ou de danses contemporaines alliant les traditions ancestrales des Kanien'kehà:ka. La pop des années 50 amène beaucoup de jeunes à s'inspirer des succès et à vouloir s'affirmer, comme ce fut le cas avec *The Mighty Mohawks* et la célèbre chanson «Kahnawake». Aujourd'hui, plusieurs jeunes groupes utilisent leurs traditions dans une musique plus contemporaine, en chantant dans leur langue traditionnelle ou en reprenant certains rythmes ou instruments. C'est le cas pour le groupe métal *Iohseres* qui utilise le genre métal tout en reprenant beaucoup d'éléments culturels Kanien'kehà:ka.



Figure 44. Festival des Fraises. Tiré de «Crazy Crow», (<https://www.crazy-crow.com/site/event/kanatsiohareke-mohawk-strawberry-festival/>).

CULTURE KANIEŃ'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE CULTURE IMMATÉRIELLE

CÉLÉBRATIONS

Les cérémonies ont toujours eu une place importante dans la tradition des Haudenosaunee. Ces cérémonies permettent non seulement la reconnaissance de leur identité, mais aussi de leur mode de vie et de leurs croyances. Ces cérémonies sont pour la plupart accompagnés de musique, de chant, de danse et d'herbes tel le tabac ou la sauge.

« The Haudenosaunee have 13 ceremonies throughout the year representing the 13 moons throughout the year. These ceremonies occur at various times of the year often following seasonal changes. Most ceremonies are a way of expressing thanks to the people, the natural world, the spirit world and the creator. It is hoped that this will help to maintain the health and prosperity of the nations » (Haudenosaunee Confederacy).



Figure 45. Festival des Fraises. Tiré de «Indian Country Today», par A. Hamer, (<https://newsmaven.io/indiancountrytoday/archive/celebrate-the-kanatsiohareke-mohawk-strawberry-festival-and-pow-wow-6rYvRGqpqU-9a3lCq-VRFA>).

CULTURE KANIEH'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE CULTURE IMMATÉRIELLE

LACROSSE

Même si les véritables origines traditionnelles du jeu se sont un peu perdues avec le temps, cela n'empêche pas les Kanien'kehà:ka de vouloir renouer avec ce sport ancestral. Aujourd'hui, ce sport est considéré comme une création Kanien'kehà:ka à travers le monde, et il est pour ce peuple une autre façon de s'approprier son identité et de renouer avec ces racines. La nation Haudenosaunee possède d'ailleurs sa propre équipe nationale, l'équipe Iroquois National (Iroquois men's national lacrosse team). Pour ces joueurs, la Crosse est considérée comme « the medicine game ».



Figure 46. Logo des Iroquois Nationaux. Tiré de «Iroquois Nationaux», (<https://iroquoisnationals.org/iroquois-logo-420px/>).



Figure 47. Joueur de crosse. Tiré de «Inside Lacrosse», (<https://www.insidelaacrosse.com/article/updated-iroquois-nationals-land-in-israel/52750>)



Figure 48. Équipe des Iroquois Nationaux. Tiré de «Iroquois Nationaux», (<https://iroquoisnationals.org/support-the-fall-ball-2013-fundraising-campaign/>).



CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE CULTURE IMMATÉRIELLE

IRONWORKER

Même si un travailleur de l'acier n'est clairement pas un métier traditionnel, il n'empêche pas les Kanien'kehà:ka d'être fier de pouvoir s'identifier comme «Iron Worker». Les Kanien'kehà:ka sont heureux d'avoir contribué à l'édification des plus grandes villes d'Amérique du Nord notamment par la construction d'immeuble emblématique tel l'Empire State Building, le Chrysler Building et le World Trade Center.

Malgré le drame du pont de Québec, qui a apporté un véritable chamboulement dans la communauté due à la mort de beaucoup d'hommes de la réserve, les Kanien'kehà:ka n'ont pas cessé de travailler sur les structures d'acier, que ce soit les ponts ou les gratte-ciels.

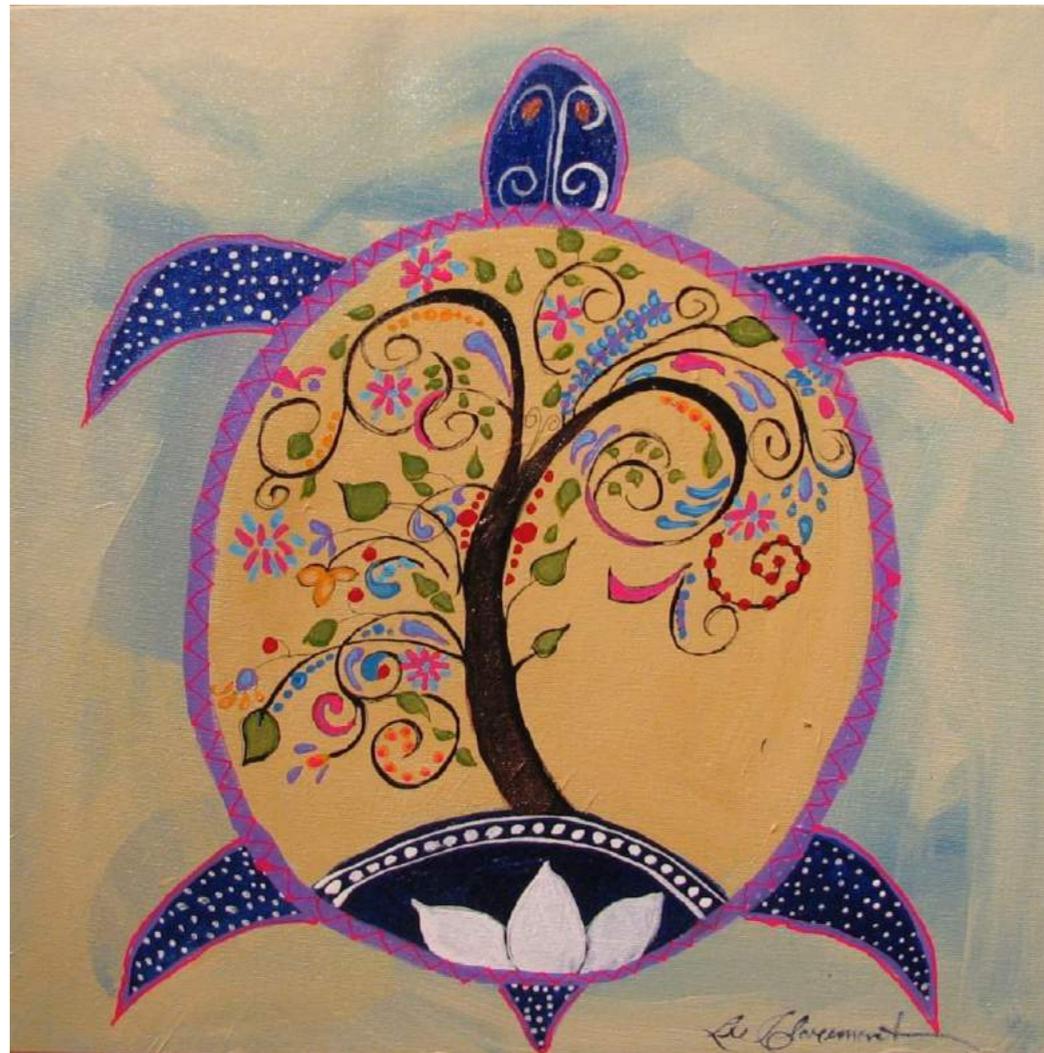
Que se soit la ville de Chicago, de New York, de Montréal ou de Québec, les mains des hommes Kanien'kehà:ka ont marqué ces places et son architecture. Ils ont même contribué à la déconstruction des ruines du World Trade Center après l'attentat de 2001.

Encore aujourd'hui, cette partie de leur histoire reste une grande fierté, de par leurs courages et leurs vaillances à construire les plus hauts gratte-ciels et les plus grandes structures d'acier.

Figure 49. Lunch a top a Skyscraper. Tiré de «Wikipedia», (https://en.wikipedia.org/wiki/Lunch_atop_a_Skyscraper).

Figure 50. Ruines du World Trade Center. Tiré de «Photos of World Trade Center», (<https://www.w3.org/People/Jacobs/2001/10/wtc/>).





CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE CULTURE IMMATÉRIELLE

LA LANGUE

Le Kanien'kehà a été longtemps interdit d'usage dans le but d'assimiler la nation Kanien'kehà:ka. Par les pensionnats, l'oppression et les politiques colonisatrices, plusieurs générations se sont vues interdite de parler leur propre langue, à défaut de persécutions, d'acte de violences et de répressions sur leurs communautés. Si aujourd'hui, l'apprentissage du Kanien'kehà possède encore de nombreux défis, elle connaît une recrudescence nouvelle grâce à son enseignement, notamment dans le cursus scolaire ou par le biais d'organisme qui offre des cours pour tous les membres de leur communauté. On retrouve dans les communautés toutes sortes d'outils permettant l'apprentissage, passant autant par les livres que par des DVD's ou des ressources en ligne. Des programmes d'immersion sont offerts aux adultes pour leur permettre de reconnecter avec leur culture et leur langue.

Man	Ron:kwe
Woman	Yakon:kwe
Dog	È:rhar
Sun	Karahkwa
Moon	Ehnita
Water	Ohne:ka
Flower	Otsitsas
Yellow	Otsinekwar
Red	Onekwenhtara
Black	Kahòn:tsi
Eat	Raeks
See	Ratkahthos
Hear	Rahron:kas
Sing	Raterennotha'

Figure 51. Clarmont, L. *Tree Of Life*.

CULTURE KANIEŃ'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE

ARTISANAT

L'artisanat Kanien'kehà:ka a toujours eu une place prépondérante dans leurs traditions culturelles. Cet art est encore aujourd'hui porteur d'une forte identité au sein de la communauté et permet de renouer avec son passé et ces traditions. On retrouve beaucoup de lieux d'artisanats au sein de la communauté Kanien'kehà:ka. Motifs floraux, motifs en zigzags, vanneries, bijoux de perlage ou poupée sans visage, tout y est. On retrouve dans cet artisanat des références historiques aux histoires, aux contes, aux textures et motifs que l'imaginaire historique leur a légués.

Aujourd'hui, plusieurs cours sont offerts aux centres culturels à Kahnawà:ke pour transmettre l'art du perlage aux nouvelles générations. De nouveaux artistes développent de plus en plus cet art en combinant des techniques traditionnelles, comme le perlage en relief originaire des Mohawks, avec des techniques plus contemporaines. L'art de la vannerie est lui aussi encore effectué aujourd'hui. Plusieurs cours de vannerie sont aussi offerts et permettent aux nouvelles générations de continuer cette tradition. Le Wampum est de nouveau réapproprié par les communautés Haudenosaunee. À travers les processus de réconciliation, certains Wampums importants ont été repris des musées et ont été remis aux communautés. La fabrication de Wampum est reprise et elle est devenue plus facile à créer grâce aux outils techniques plus développés. En effet, le Wampum est utilisé, de nos jours, à travers l'art contemporain, mais aussi dans certaines occasions comme lors d'une cérémonie pour annoncer un nouveau chef.

Figure 52. Artisanat traditionnel des poupées d'épluchure de maïs. Tiré de «Kahnawà:ke Tourism», (<http://kahnawaketourism.com/fr/boutiques-et-galeries/>)



Figure 53. Bijoux de perlage contemporains. Tiré de «Pinterest», (<https://www.pinterest.ch/pin/>).



Figure 54. Adams-Kawennatakie, M. *Basket waver*.

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE

VÊTEMENTS



Figure 55. Vêtement artisanal, par T. Beauvais.

On voit de plus en plus apparaître au sein de la communauté une volonté de renouer avec les vêtements d'inspiration traditionnelle. On en retrouve dans les danses et les cérémonies, mais aussi dans une culture d'artisanat de plus en plus développé. La communauté Kanien'kehà:ka et les Haudenosaunee cherchent de plus en plus à se réappropriier leurs vêtements traditionnels et leurs coutumes ancestrales, et de la différencier à celle que présente Hollywood ou autres médias occidentaux. Ces vêtements sont souvent ornés de motifs floraux, de perles et sont très texturés et colorés.



Figure 56. Robe traditionnelle, par T. Beauvais.



Figure 57. Régalia traditionnelle pour femme de la ligue des six nations. Tiré de «Pinterest», (<https://www.pinterest.ca/pin/190558627958431793/?!p=true>).

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE NOUVELLES FORMES D'ART

Les nouvelles formes d'art permettent elles aussi d'exprimer l'identité des Haudenosaunee. On retrouve de nombreux artistes au sein des communautés Haudenosaunee et Kanien'kehà:ka. Ces artistes représentent leurs communautés et permettent ainsi de valoriser leurs cultures à l'extérieure des réserves. Ceux-ci oeuvrent dans tous les domaines, que ce soit dans les arts plastiques et multimédias. Ces oeuvres sont empreintes des traditions orales, des contes et légendes de leur peuple. On y retrouve des sculptures, des oeuvres picturales, ou plus abstraites, racontant l'histoire de la création ou autres. On y retrouve beaucoup les couleurs primaires ancestrales, mais aussi des couleurs vives nouvelles, plus contemporaines.

Parmi les nombreux artistes Haudenosaunee, on en retrouve plusieurs appartenant à la communauté Kanien:Kehà:ka. C'est le cas pour l'artiste Shelley Niro, Louis Karoniaktajeh Hall, Kirk Brant, Greeg Staats, Skawennati et beaucoup d'autres. Leurs oeuvres accompagnent le chapitre tout au long de votre lecture.

Les artistes Kanien'kehà:ka sont aussi au cinéma. C'est le cas pour Tracey Penelope Tekahentakwa Deer, réalisatrice de plusieurs films, dont la série «Mohawk's Girl», suivant les aventures de 4 jeunes filles vivant dans la réserve de Kahnawake et, de par ce fait, traitant de nombreux enjeux touchant sa communauté.

CULTURE KANIEN'KEHÁ:KA CONTEMPORAINE NOUVELLES FORMES D'ART

L'oeuvre ci-bas est appelée le «Third Bank of the River», de l'artiste Kanien:Kehà:ka Alan Michelson.

«The public artwork (...) consisting of panoramic views of the four St. Lawrence River shorelines and three entities—Canada, Akwesasne Mohawk Territory, and the United States—at the international border. The work blends two sources: panoramic river tourist guides; and the Two Row Wampum, a purple and white beaded belt signifying an early treaty of respectful coexistence between the Iroquois and Europeans. The belt continues to function as a meaningful symbol to the Akwesasne Mohawk, whose land predates and straddles the complex border» (Michelson).

La culture Kanien:kehà:ka est si riche qu'elle ne peut être exprimée en aussi peu de pages. Ce bref extrait souhaite seulement piquer la curiosité du lecteur et l'amener à pousser sa recherche plus loin, afin d'en découvrir davantage sur ce peuple voisin.

La culture Kanien'kehà:ka se vit. Elle est difficile à s'exprimer en mot ou en paragraphe. Elle est dans les paroles, la danse, le chant. Elle s'entrecroise avec le territoire et la nature. Elle n'est pas seulement une culture, elle est une philosophie de vie.



Figure 58. Michelson, A. *Two-Row Wampum*.



Figure 59. Niro, S. Ravens World.



Figure 60. Claremont, L. At Peace
With The Universe.



Figure 61. Sculpture. Tiré de «Artiste of the Moment», par V. Bonberry, (<https://galaxyofart.wordpress.com/2018/08/19/artist-of-the-moment-vince-bomberry/>).



Figure 62. Brant, K.,
March Waters.

Kier Brant



Figure 63 et 64. Tiré de «Lindsay Rayane Lickers», (<https://roncyrocks.com/2014/lindsay-lickers/>).



Figure 65. Installation artistique, par H. Claus, (<https://www.hannahclaus.net/>).

BIBLIOGRAPHIE CULTURE

Traditions orales

How the Clans were Chosen. (s.d.). Oneida Indian Nation. https://www.oneidaindiannation.com/how-the-clans-were-chosen/

Kanienkehaka: Story of Creation. (s.d.). http://1704.deerfield.history.museum/voices/transcripts/kan_creation.html

Native American Legends. (s.d.). First People. https://www.firstpeople.us/FP-Html-Legends/Legends-AB.html

Oral Tradition. (2001). Oneida Indian Nation. https://www.oneidaindiannation.com/oral-tradition/

The Legend of the No Face Doll. (s.d.). Oneida Indian Nation. https://www.oneidaindiannation.com/the-legend-of-the-no-face-doll/

Musique

Iroquois music. (2019). Dans Wikipédia. https://en.wikipedia.org/wiki/Iroquois_music

Radio-Canada. (s.d.). *Histoire musicale des 11 nations autochtones du Québec*. URL consulté le 23 janvier 2020

https://ici.radio-canada.ca/teweikanalelectro/ligne-du-temps/mohawk/

Redish,L. Lewis, O. (2015). *Mohawk Indian Fact Sheet*. Native Languages of the Americas. URL consulté le 23 janvier 2020

http://www.bigorrin.org/mohawk_kids.html

Réseau canadien d’information sur le patrimoine. (2002). *Les instruments de musique : un monde étonnant*. URL consulté le 23 janvier 2020

http://www.virtualmuseum.ca/edu/ViewLoitDa.do%3Bjsessionid=2C8E023EBCD56C4447B6405EFD5128F5?method=preview&lang=FR&id=17743

Terres en Vues. (2014). *Instruments*. URL consulté le 23 janvier 2020

http://www.nativelynx.qc.ca/musiques/instruments/

The Music of North America. (s.d.). *Iroquois music*. URL consulté le 23 janvier 2020

https://naiscurationproject.weebly.com/iroquois.html

Célébrations

A Guide to the Mohawk Nation Sacred Wedding Ceremony. (2017). Owlcation. https://owlcation.com/social-sciences/A-Mohawk-Valentine-Sacred-Marriage

Ceremonies. (s.d.). Haudenosaunee Confederacy.https://www.haudenosauneeconfederacy.com/

ceremonies/?fbclid=IwAR2zr9L5OlcJbCFKHrbzdgFM9pSHtpkwlcpsCsngRC0l6PsCu1iXq28Bwvk

George-Kanentiio, D. (2015). *Death rituals among the Mohawk people*. Indian Z. https://www.indianz.com/News/2015/04/16/doug-georgekanentiio-death-rit.asp

History & Culture. (s.d.). Kahnawà:ke Longhouse. http://www.kahnawakelonghouse.com/index.php?mid=2&fbclid=IwAR3bZ9yWJXkQi0uzR8K9p_LJ6FcNrLht9C5s6p8_

v4UojP4yt0CIAS0mVDw

Kirk, C. (2002). *The Mohawks of North America*. Times Editions.

Mohawk Nation. (s.d.). https://www.crystalinks.com/mohawk2.html

Mort et rites funéraires chez les peuples autochtones d’Amérique. (2001). Homo Vivens. http://agora.qc.ca/thematiques/mort/documents/mort_et_rites_funeraires_chez_

les_peuples_autochtones_damerique

Pember, M. A. (2018). *The Midwives’ Resistance: How Native Women Are Reclaiming Birth on Their Terms*. Rewire News. https://rewire.news/article/2018/01/05/midwives-

BIBLIOGRAPHIE CULTURE

resistance-native-women-reclaiming-birth-terms/

Reconciliation, Regulation & Risk. (s.d.). National Aboriginal Council of Midwives. https://indigenousmidwifery.ca/reconciliation-regulation-risk/

Sakokwenonkwas. (1990). Pregnancies and Mohawk Tradition. *Canadian woman studies*, 10(2&3), 115-116.

Traditional Mohawk Ceremonies. (2009). Indian Time. https://www.indiantime.net/story/2009/01/09/cultural-corner/traditional-mohawk-ceremonies/969.html

Vachon, R. (2009). *Kayanerekowa*. PDF.

Yake, T.-L. (2016). *The Ceremony Of Birth And Kanien’kehá:Ka Mohawk Ancestral Wisdom*. The Volcano. http://thevolcano.org/2016/10/26/the-ceremony-of-birth/

Médecine

False Face Society. (2019). Dans Wikipédia. https://en.wikipedia.org/wiki/False_Face_Society

Haudenosaunee Confederacy. (s.d.). *Medicine*. URL consulté le 16 janvier 2020 https://www.haudenosauneeconfederacy.com/symbols/

Kateri Memorial Hospital Centre. (s.d.). *2018-2019 Annual activities report*. URL consulté le 16 janvier 2020

https://www.kmhc.ca/annualreports/Annual%20Report%202018%202019.pdf

Native voices. (s.d). *Medicine Ways : Traditional Healers and Healing*. URL consulté le 16 janvier 2020 https://www.nlm.nih.gov/nativevoices/exhibition/healing-ways/

medicine-ways/introduction.html

Turner, N. Arnason, J-T. Hebda, R. Johns, T. (2015). *Utilisation des plantes par les Autochtones*. L’encyclopédie canadienne. URL consulté le 16 janvier 2020

https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/sante-des-autochtones

Young, T-A. (2015). *Santé des Autochtones*. L’encyclopédie canadienne. URL consulté le 16 janvier 2020

https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/sante-des-autochtones

Lacrosse

Edwards, K. (s.d.). *Sports. Atlas des peuples autochtones du Canada*. URL consulté le 16 janvier 2020 https://atlasdespeuplesautochtonesducanada.ca/article/sports/

History of Lacrosse. (2020). Dans Wikipédia. https://en.wikipedia.org/wiki/History_of_lacrosse

Massoud, R. (2019). *La crosse chez les Autochtones : plus qu’un jeu, une « médecine » pour les jeunes*. Radio-Canada. URL consulté le 16 janvier 2020

https://ici.radio-canada.ca/espaces-autochtones/1280632/la-crosse-autochtones-mohawks-jeu-medecine-tradition-competition-coupe-president

My Kahnawake (s.d.). *Kahnawake Minor Lacrosse*. URL consulté le 16 janvier 2020

http://mykahnawake.com/portfolio-item/kml/

Radio-Canada. (2018). *La crosse à Kahnawake : une communauté autour du sport*. URL consulté le 16 janvier 2020

https://ici.radio-canada.ca/espaces-autochtones/1111175/la-crosse-a-kahnawake-une-communaute-autour-du-sport

Symboles

Centre d’interprétation du site archéologique Droulers-Tsiionhiakwatha. (2012). *Les Trois Soeurs*. URL consulté le 15 janvier 2020

http://www.virtualmuseum.ca/sgc-cms/expositions-exhibitions/iroquoiens-iroquoians/vie_saisons_trois_soeurs-seasonal_life_three_sisters-fra.html

BIBLIOGRAPHIE CULTURE

David, D. (s.d.). *Utilisation des terres traditionnelles*. Atlas des peuples autochtones du Canada. URL consulté le 15 janvier 2020

https://atlasdespeuplesautochtonesducanada.ca/article/utilisation-des-terres-traditionnelles/

Haudenosaunee Confederacy. (s.d.). Symbols. URL consulté le 15 janvier 2020 https://www.haudenosauneeconfederacy.com/symbols/

Haudenosaunee. (s.d.). *The Kanien’kehà :ka – People of the flint*. URL consulté le 15 janvier 2020

http://www.kahnawakelonghouse.com/index.php?mid=2

Hodgson, L. (2018). *Horticulture : la culture des trois sœurs, une méthode amérindienne*. LeSoleil. URL consulté le 15 janvier 2020

https://www.lesoleil.com/maison/horticulture-la-culture-des-trois-surs-une-methode-amerindienne-470960aeb8e048b432f364a4f95f22ed

Kanien'kéha. (s.d.). *About the Kanien’kéha Endangered Language Initiative*. URL consulté le 15 janvier 2020

https://kanienkeha.net/about/?fbclid=IwAR3gE07jkSmWu42IRjtSBBhuxka-nl6RVXDSqXmbIYjMvkFrWXTINmP3dRw

Mission chez nous. (2017). *Le cercle sacré*. URL consulté le 15 janvier 2020 https://www.missioncheznous.com/la-spiritualite-autochtone/le-cercle-sacre/

Native Indian Tribes. (s.d). *Eagle Symbol*. URL consulté le 15 janvier 2020 https://www.warpaths2peacepipes.com/native-american-symbols/eagle-symbol.htm

Normandin, P-A. (2017). *Un symbole autochtone ajouté au drapeau et aux armoiries de Montréal*. La Presse. URL consulté le 15 janvier 2020

http://plus.lapresse.ca/screens/f02accf8-8508-4760-a598-00984a3bbd39__7C__0.html

Trois sœurs (agriculture). (2019). Dans Wikipédia. https://fr.wikipedia.org/wiki/Trois_sœurs_(agriculture)

Langue

About (Oh nikakarò:ten) the Kanien’kéha Endangered Language Initiative. (s.d.). Kanien’kéha. https://kanienkeha.net/about/

Adult Immersion Program. (s.d.). Kanien’keháka Onkwawén:na Raotitióhkwa Language and Cultural Center. http://www.korkahnawake.org/kanienkeha-ratiwennahnirats/

Gomashie, G. (2019). Kanien’keha / mohawk indigenous language revitalisation efforts in canada. *McGill Journal of Education*, 54(1), 151-171. https://doi.

org/10.7202/1060864ar

Kappler, M. (s.d.). *Claiming a Name*. Ryerson School of Journalism. http://trc.journalism.ryerson.ca/claiming-a-name/

The Mohawk Language Standardisation Project. (s.d.). Kanien'kéha. https://kanienkeha.net/the-mohawk-language-standardisation-project/

What’s in a Name. (2017). Mohawk Nation News. https://mohawknationnews.com/blog/tag/naming-ceremony/

Valeurs

History of Kahnawá:ke. (2017). Mohawk Council of Kahnawà:ke. http://www.kahnawake.com/community/history.asp

Wampums

Collier de Wampum. (2020). Dans Wikipédia. https://fr.wikipedia.org/wiki/Collier_de_wampum

Gadacz, R. (2015). *Wampum*. L’encyclopédie canadienne. URL consulté le 16 janvier 2020

https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/wampum

Haudenosaunee Confederacy. (s.d.). *Wampum*. URL consulté le 16 janvier 2020 https://www.haudenosauneeconfederacy.com/wampum/

BIBLIOGRAPHIE CULTURE

Onandaga Nation. (s.d.). *Wampum*. URL consulté le 16 janvier 2020 https://www.onondaganation.org/culture/wampum/

Radio-Canada. (2017). *Le Wampum à deux voies : symbole d’autodétermination et de coexistence*. URL consulté le 16 janvier 2020

https://ici.radio-canada.ca/espaces-autochtones/1060562/wampum-symbole-autodetermination-coexistence-autochtone-jacynthe-ledoux

Radio-Canada. (2017). *Wampums : du déclin à la résurgence*. URL consulté le 16 janvier 2020

https://ici.radio-canada.ca/espaces-autochtones/1073821/wampums-du-declin-a-la-resurgence

Vannerie

Deer, J. (2016). *Weaving baskets is a deeply cultural experience*. Eastern Door. URL consulté le 16 janvier 2020

https://www.easterndoor.com/2016/04/29/weaving-baskets-is-a-deeply-cultural-experience/

Indigenous Knowledge Center. (2017). *Basket Making*. SN Polytechnic. URL consulté le 16 janvier 2020

https://www.snpolytechnic.com/sites/default/files/docs/resource/13_basket_making_lesson.pdf

Rogue’s Hollow Antiques. (s.d.). *The Art of Akwesasne Mohawk basketry*. URL consulté le 16 janvier 2020

https://www.roguehollowantiques.com/2018/05/15/the-art-of-akwesasne-mohawk-basketry/

Véritables experts. (s.d.). *Paniers de frêne noir*. URL consulté le 16 janvier 2020

http://veritablesexperts.com/Contenu/ressvegetalesmenupanfreneco.html

Cradleboard

Indigenous Knowledge Center. (2017). *Cradle boards for babies*. SN Polytechnic. URL consulté le 16 janvier 2020

https://www.snpolytechnic.com/sites/default/files/docs/resource/7_haudenosaunee_arts_cradleboards.pdf

Redish,L. Lewis, O. (2015). *Native American Cradleboards*. Native Languages of the Americas. URL consulté le 16 janvier 2020

http://www.native-languages.org/cradleboard.htm

Perlage

Fibres du monde. (s.d.). *Mohawk (Kanien’Kehaka)*. URL consulté le 14 janvier 2020

https://www.quiltofbelonging.ca/fr/blocks/mohawk-kanienkehaka/

McCord Museum. (s.d.). *Beadwork and the Iroquois*. URL consulté le 14 janvier 2020

http://collections.musee-mccord.qc.ca/scripts/explore.php?Lang=1&tableid=11&tablename=theme&elementid=65__true&contentlong

Redish,L. Lewis, O. (2015). *Native American Indian Beadwork*. Native Languages of the Americas. URL consulté le 14 janvier 2020

http://www.native-languages.org/beadwork.htm

Réseau canadien d’information sur le patrimoine. (1997). *Le perlage iroquois aujourd’hui*. URL consulté le 14 janvier 2020

http://www.virtualmuseum.ca/edu/ViewLoitLo.do?method=preview&lang=FR&id=11006

BIBLIOGRAPHIE CULTURE

Vêtements

Fibres du monde. (s.d.). *Mohawk (Kanien’Kehaka)*. URL consulté le 14 janvier 2020

https://www.quiltofbelonging.ca/fr/blocks/mohawk-kanienkehaka/

Haudenosaunee Confederacy. (s.d.). *Clothing*. URL consulté le 16 janvier 2020 https://www.haudenosauneeconfederacy.com/historical-life-as-a-haudenosaunee/clothing/

Hayes, M. (2013). *Mohawk grad gets to wear native regalia*. The Hamilton Spectator. URL consulté le 14 janvier 2020

https://www.thespec.com/news-story/3839068-mohawk-grad-gets-to-wear-native-regalia/

Loincloth. (2019). Dans Wikipédia. https://en.wikipedia.org/wiki/Loincloth

Redish,L. Lewis, O. (2015). *Breechcloth and leggings*. Native Languages of the Americas. URL consulté le 14 janvier 2020

http://www.native-languages.org/breechcloth.htm

Répertoire du patrimoine culturel du Québec. (2013). *Porter son identité : l’habit cérémoniel*. Culture et communications Québec. URL consulté le 16 janvier 2020

http://www.patrimoine-culturel.gouv.qc.ca/rpcq/detail.do?methode=consulter&id=20&type=imma#.XiHmXGhKhPY

Réseau canadien d’information sur le patrimoine. (1997). *Mocassins*. URL consulté le 14 janvier 2020

http://www.virtualmuseum.ca/edu/ViewLoitLo.do;jsessionid=72BCF335EA6CE6AD71693A6399C97E60?method=preview&id=11007&lang=FR

CULTURE KANIEN’KEHÁ:KA CONTEMPORAINE

Haudenosaunee Confederacy. (s.d), *Culture and History*. Cultural Misconception. Hadenosauneeconfederacy. https://www.haudenosauneeconfederacy.com/cultural-misconceptions/

lori:wase (s.d) *News, Front Page*. Kahnawakenews. http://kahnawakenews.com/index1.htm

Kanien’kehá:ka Onkwawén:na Raotitiohkwa Language & Cultural Center. (n.d.) *About. Korkahnawake*. http://www.korkahnawake.org/about/

Lemay, Guislaine, McCaffrey, Moira, Sauvage, Suzanne, Durand, Sylvie. (2013) *Wearing our identity, The First peoples collection: McCord Museum*.

Robitaille, Marie-Paule. (2014) *Voyage au coeur des collections des Premiers Peuples*. Septentrion, Musée de la civilisation Québec

Tourisme Kahnawake. (s.d). *Histoire de Kahnawake*. Kahnawaketourism https://kahnawaketourism.com/fr/histoire-kahnawake/

Histoire et littérature

Boudreau, Diane. (1993), *Histoire de la littérature amérindienne au Québec*. Essai, l’Hexagone

Desjarlais, S. Amy. (10 avril 2015). *POETRY REVIEW: JANET ROGERS’ PEACE IN DURESS*. http://muskratmagazine.com/poetry-review-janet-rogers-peace-in-duress/

King, Thomas. (2013) *The inconvenient Indian, A curious account of Native people in North America*. Anchor Canada edition.

Mohawks council of Kahnawà:ke. (2016), *KANIENKEHA. Kahnawá:ke Media*. http://www.kahnawake.com/news/lmedia.asp

TalonBooks. (s.d.) *Listen: Poems from Peace in Duress by Janet Rogers*. https://talonbooks.com/meta-talon/listen-poems-from-peace-in-duress-by-janet-rogers

Verity La. (16 octobre 2018), *Make Me (Janet Marie Rogers)*. https://verityla.com/2018/10/16/make-me-janet-marie-rogers/

Wikipedia. (3 janvier 2020). *Flint and Feather (1914)/Part 1/The Song my Paddle Sings*. https://en.wikisource.org/wiki/Flint_and_Feather_(1914)/Part_1/The_Song_my_Paddle_Sings

Wikipedia. (9 novembre 2019). *Pauline Johnson*. https://fr.wikipedia.org/wiki/Pauline_Johnson

BIBLIOGRAPHIE CULTURE

Culture immatérielle

Assemblée législative de l’Ontario. (n.d.) *Costume de la danse des herbes sacrées - don de la Première Nation de Whitefish River*. https://www.ola.org/fr/photo/costume-danse-herbes-sacrees-don-premiere-nation-whitefish-river

Bargain, Héloïse. (10 juillet 2016) *Le pow-wow de Kahnawake a de beaux jours devant lui*. Radio-Canada. https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/791995/pow-wow-kahnawake-danse-competition-concours-musique-artisanat-autochtone-mohawk-premiere-nation

De Teiwekan à l’électro. (n.d.) *Histoire musicale des 11 nations autochtones du Québec*. Radio-Canada. https://ici.radio-canada.ca/teweikanalelectro/ligne-du-temps/mohawk/

Haudenosaunee Confederacy. (n.d), *Culture and History.Ceremonies*. Hadenosauneeconfederacy. https://www.haudenosauneeconfederacy.com/cultural-misconceptions/Kanatsiohareke Mohawk Community. (1993), *Our Beliefs*. http://www.mohawkcommunity.com/home/ourbeliefs.html

Miller, Sophie-Claude. (17 juillet 2018). *Pow-wow à Kahnawake : quand la danse est une médecine*. Radio-Canada. https://ici.radio-canada.ca/espaces-autochtones/1113273/pow-wow-kahnawake-danse-medecine-autochtones-mohawk-regalia

Montpetit, Caroline. (18 juillet 2011). *FUTURE PERFECT, RETOUR DE LA LANGUE MOHAWK À KAHNAWAKE*. https://www.goethe.de/ins/ca/fr/kul/sup/fut/21011718.html

Pow Wow 2018. (s.d.) *What is a POW-WOW*. https://kahnawakepowwow.com/

Roussel, Valérie. (30 juillet 2009). *La pratique et la sauvegarde des traditions mohawks: le pow-wow*. Le patrimoine immatériel religieux du Québec. http://www.ipir.ulaval.ca/fiche.php?id=646

St-Jacques, Sylvie. (31 août 2019). *Le pow-wow contemporain de Barbara Kanerattoni Diabo*. Le Devoir. https://www.ledevoir.com/culture/danse/561622/le-pow-wow-contemporain-de-barbara-kanerattoni-diabo

Turgeon, Vincent H. (30 avril 2015) *Découvrir sa culture autochtone un pas de danse à la fois*. Radio-Canada. https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/718453/revitaliser-danse-autochtone-pow-wow-regina

Vice Québec. (15 novembre 2017) *Le band qui fait de la musique métal en mohawk*. Facebook. https://www.facebook.com/watch/?v=1967063256914962

Artisanat

Kaine, Élisabeth. (2004) *Métissage, de l’expérience à une pédagogie du design, Crossbreeding, From an experiment to a pedagogy of design*. Boîte Rouge Vif, Trio Communication-Marketing, La Galerie L’Oeuvre de L’Autre, 2004

Tourisme Kahnawake. (s.d.) *Boutiques et galeries*. http://kahnawaketourism.com/fr/boutiques-et-galeries/

Nouvelles formes d’art

ArtMûr. (s.d.) *Nouvelles*. https://artmur.com/nouvelles/

Augaitis, Daina, Cuahtëmoc, Medina, Smith,Trevoir, Rugoff, Ralph, Scott, Kitty, Starling Simon, Jungen Brian. (2005) *BRIAN JUNGEN*. Library and Archives Canada Cataloguing in Publication, Vancouver Art Gallery and Douglas McIntyre, Vancouver Art Gallery, Canadian Indian Art. (s.d.) *David Joseph*. https://www.canadianindianart.com/artist/david-joseph/
Claremont, Lee. (s.d.) *Home*. https://www.leeclaremont.com/.

BIBLIOGRAPHIE

CULTURE

- Claus, Hannah. (s.d.) *Bio*. <https://www.hannahclaus.net/bio>
- Cultural Survival. (s.d.) *About Cultural Survival*. <https://www.culturalsurvival.org/about>
- Full circle. First nation performance. (n.d.) *France Trépanier*. <https://fullcircle.ca/festival/artists/france-trepanier/>
- Gouvernement du Canada. (25 avril 2013). *Artistes des Premières Nations et Métis*. <https://www.rcaanc-cirnac.gc.ca/fra/1100100012809/1536599568315>
- Lori Beavis. (31 mars 2019). *Shelley Niro: women, land, river*. <https://canadianart.ca/agenda/shelley-niro-women-land-river/>
- Michelson. Alan. (s.d.) + *Public Art*. <https://www.alanmichelson.com/>
- Miller, Towanna. (s.d.) *Indigenous Brilliance. Promoting native american arts around the world. Towanna Miller*. <https://indigenousbrilliance.wordpress.com/portfolio/towanna-miller/>
- Miller, Towanna. (2010). *Réflexions : Towanna Miller*, Artiste. <http://montrealmosaic.com/fr/reflection/r-flexions-towanna-miller-artiste>
- OAGGAO. (s.d.) *Inaabiwin*. <https://oaggao.ca/inaabiwin>
- ONF. (s.d.) *Kanien'kéhaka (Mohawk)*. https://www.nfb.ca/indigenous-cinema/subjects/indigenous-peoples-canada/kanienkehaka-mohawk/?&film_lang=fr
- Our World. (s.d.) *KAHNAWAKE*. <https://www.ourworldlanguage.ca/kahnawake>
- Tougas, Colette, Pageot, Édith-Anne, Dyck, Sandra, Graham, Amanda-Jane. (2011) *NADIA MYRE En(counter)s*. Éditions Art-Mûr, Musée d'art contemporain des Laurentides, Carleton University Art Gallery,
- Trépanier, France-Marie. (2020) *Home*. <https://francemarie.ca/>
- Vox. (s.d.) *Skawennati. Teiakwanahstahsontéhrha' Nous tendons les perches. Exposition jeunesse*. <http://centrevox.ca/exposition/skawennati-teiakwanahstahsontehrha-nous-tendons-les-perches-exposition-jeunesse/>
- Wikipedia. (21 décembre 2019). *Tracey Deer*. https://fr.wikipedia.org/wiki/Tracey_Deer
- Wikipedia. (26 septembre 2019). *Mohawk Girls (TV series)*. [https://en.wikipedia.org/wiki/Mohawk_Girls_\(TV_series\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Mohawk_Girls_(TV_series))
- Yvon, Anne-Marie. (19 avril 2017) *L'art mohawk mis en valeur sur le pont Mercier*. Radio-Canada. <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1028984/art-mohawk-pont-mercier-marian-snow>

LIEU

- EVOQ (2020, 9 janvier). *ARC3018E_Site* [présentation semaine 1].
- Kahnawake Environment*. (s.d.). <https://kahnawakeenvironment.com/our-environment/kahnawake-ecosystems/>